

Num

Chapter 12

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲשֶׁר הַכְּשִׁית הָאִשָּׁה אֲרוֹת עַל-בְּמוֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִרְיָם וַתְּדַבֵּר 1
que le-Cushite le-femme account-de sur contre-Moïse et-Aaron Miriam et-parla
[H3571](#) [H0802](#) [H0182](#) [H4872](#) [H0175](#) [H4813](#) [H1696](#)
לָקַח כְּשִׁית אִשָּׁה כִּי- לָקַח
il-prit Cushite femme pour il-prit
[H3947](#) [H3571](#) [H0802](#) [H3947](#)

*Et Marie et Aaron parlèrent contre Moïse à l'occasion de la femme éthiopienne qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne.

2
וַיֹּאמְרוּ הֲרַק יְהוָה אֶדְ-בְּמוֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה גַּם-הָאֵל
aussi ne-pas-aussi l'Éternel parla à-travers-Moïse certainement seulement et-dit
[H1571](#) [H3808](#) [H3068](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0389](#) [H7535](#) [H0559](#)
יְהוָה וַיִּשְׁמַע בְּנוֹ דִּבֶּר יְהוָה
l'Éternel et-entendit parla à-travers-nous
[H3068](#) [H8085](#) [H1696](#)

Et ils dirent : L'Éternel n'a-t-il parlé que par Moïse seulement ? n'a-t-il pas parlé aussi par nous ? Et l'Éternel l'entendit.

3
עַל-אֲשֶׁר הָאָדָם מְכֹל מְאֹד (עֲנִיו) אֶעֱנוּ מֹשֶׁה וְהָאִישׁ
sur qui le-homme plus-que-tout très humilier humilier Moïse et-le-homme
[H0120](#) [H3605](#) [H3966](#) [H6040](#) [H6035](#) [H4872](#) [H0376](#)
פְּנֵי הָאֲדָמָה : ס
- le-terre face-de
[H0127](#) [H6440](#)

Et cet homme, Moïse, était très doux, plus que tous les hommes qui étaient sur la face de la terre.

4
צָאוּ מִרְיָם וְאַל- אַהֲרֹן וְאַל- מֹשֶׁה אֶל- פְּתָאִים יְהוָה וַיֹּאמֶר
aller-dehors Miriam et-à Aaron et-à Moïse à soudainement l'Éternel et-dit
[H3318](#) [H4813](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H6597](#) [H3068](#) [H0559](#)
שְׁלֹשָׁתְכֶם אֶל- מוֹעֵד אֶהְלֵ אֶל- שְׁלֹשָׁתְכֶם
trois-de-eux et-alla-dehors rencontre tente-de à trois-de-tu
[H7969](#) [H3318](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H7969](#)

Et soudain l'Éternel dit à Moïse, et à Aaron et à Marie : Sortez, vous trois, vers la tente d'assignation. Et ils sortirent eux trois.

5
וַיִּקְרָא הָאֶהָל פֶּתַח וַיַּעֲמֵד עָנָן בְּעַמּוּד יְהוָה וַיֵּרַד
et-appela le-tente entrance-de et-se-tint nuée dans-colonne-de l'Éternel et-vint-en-bas
[H7121](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5975](#) [H6051](#) [H5982](#) [H3068](#) [H3381](#)
אֶהְרֹן וּמִרְיָם וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם
et-Miriam et-alla-dehors et-Miriam Aaron
[H8147](#) [H3318](#) [H4813](#) [H0175](#)

Et l'Éternel descendit dans la colonne de nuée, et se tint à l'entrée de la tente ; et il appela Aaron et Marie, et ils sortirent eux deux.

יְהוָה	נְבִיאֵיכֶם	יְהוּה	אִם־	דְּבָרַי	נָא	שְׁמַעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
l'Éternel	ton-prophète	là-est	si	mon-paroles	s'il-te-plaît	entendre	et-dit	
H3068	H5030	H1961		H1697	H4994	H8085	H0559	

בּוֹ:	אֶדְבָר־	בְּחִלּוֹם	אֶתְנַדְעַ	אֵלָיו	בְּמַרְאֵה			
avec-lui	je-parle	dans-un-songe	je-faire-myself-connu	à-lui	dans-un-vision			
	H1696	H2472	H3045	H0413				

Et il dit : Écoutez mes paroles : S'il y a un prophète parmi vous, moi l'Éternel, je me ferai connaître à lui en vision, je lui parlerai en songe.

הוּא:	נֶאֱמָן	בֵּיתִי	בְּכֹל־	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	כֵן	לֹא־	7
il	fidèle	mon-maison	dans-tout	Moïse	mon-serviteur	ainsi	ne-pas	
H1931	H0539		H3605	H4872	H5650		H3808	

Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est fidèle dans toute ma maison ;

וְתַמְנַת	בְּחִידֹת	וְלֹא	וּמַרְאֵה	בּוֹ	אֶדְבָר־	פֶּה	אֶל־	פֶּה	8
et-forme-de	dans-riddles	et-ne-pas	et-sight	avec-lui	je-parle	bouche	à	bouche	
H8544	H2420	H3808	H4758		H1696	H6310	H0413	H6310	

בְּעַבְדִּי	לְדַבֵּר	יִרְאֶתָם	לֹא	וּמַדְיַעַ	יִבִּיט	יְהוָה		
contre-mon-serviteur	à-parle	fit-tu-crainte	ne-pas	et-pourquoi	il-beholds	l'Éternel		
H5650	H1696	H3372	H3808	H4069	H5027	H3068		

בְּמֹשֶׁה:
contre-Moïse
[H4872](#)

je parle avec lui bouche à bouche, et [en me révélant] clairement, et non en énigmes ; et il voit la ressemblance de l'Éternel. Et pourquoi n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse ?

וַיֵּלֶךְ:	בָּם	יְהוָה	אָף	וַיַּחַר	9
et-il-alla	contre-eux	l'Éternel	colère-de	et-brûla	
H3212		H3068	H0639	H2734	

Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre eux, et il s'en alla ;

וַיִּפֹּן	כְּשֶׁלֶג	מִצְרַעַת	מִרְיָם	וְהִנֵּה	הָאֵהָל	מֵעַל	סָר	וְהָעֶנָן	10
et-tourna	comme-le-neige	lépreux	Miriam	et-voici	le-tente	de-sur	partit	et-le-nuée	
H6437	H7950	H6879	H4813	H2009	H0168		H5493	H6051	

מִצְרַעַת:	וְהִנֵּה	מִרְיָם	אֶל־	אֶהְרֹן	
lépreux	et-voici	Miriam	à	Aaron	
H6879	H2009	H4813	H0413	H0175	

et la nuée se retira de dessus la tente : et voici, Marie était lépreuse, comme la neige ; et Aaron se tourna vers Marie, et voici, elle était lépreuse.

תָּשָׁת	נָא	אֶל־	אֲדֹנָי	כִּי	מֹשֶׁה	אֶל־	אֶהְרֹן	וַיֹּאמֶר	11
se-coucha	s'il-te-plaît	ne-pas	mon-seigneur	s'il-te-plaît	Moïse	à	Aaron	et-dit	
H7896	H4994	H0408	H0113	H0994	H4872	H0413	H0175	H0559	

הִטָּאנוּ:	וְאֲשֶׁר	נִוְאָלְנוּ	אֲשֶׁר	הִטָּאת	עָלֵינוּ
nous-pécha	et-qui	nous-étaient-insensé	qui	péché	sur-nous
H2398		H2973			

- Et Aaron dit à Moïse : Ah, mon seigneur ! ne mets pas, je te prie, sur nous, ce péché par lequel nous avons agi follement et par lequel nous avons péché.

מִרְחָם	בְּצֵאתוֹ	אֲשֶׁר	כְּמֹת	תְּהִי	נָא	אֶל-	12
de-sein-de	quand-allant-dehors-de-lui	qui	comme-le-mort	laisse-sa-être	s'il-te-plaît	ne-pas	
H7358	H3318		H4191	H1961	H4994	H0408	

בְּשָׂרוֹ:	חֲצִי	וַיֹּאכַל	אִמּוֹ
son-chair	moitié-de	et-est-consuma	son-mère
H1320	H2677	H0398	H0517

Je te prie, qu'elle ne soit pas comme un [enfant] mort, dont la chair est à demi consumée quand il sort du ventre de sa mère.

פ	נָא	רָפָא	נָא	אֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	13
-	sa	s'il-te-plaît	guérir	s'il-te-plaît	El	disant	à	Moïse	et-cria-dehors	
	H4994	H7495	H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	

Et Moïse cria à l'Éternel, disant : Ô Dieu ! je te prie, guéris-la, je te prie.

הֲלֹא	בְּפָנָיָהּ	יִרְקַ	יִרְקַ	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
would-ne-pas	dans-sa-face	spat	spitting	et-sa-père	Moïse	à	l'Éternel	et-dit	
H3808	H6440	H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִחוּץ	יָמִים	שִׁבְעַת	תִּסְגֵּר	יָמִים	שִׁבְעַת	תְּכַלֵּם
à-l'extérieur	jours	sept	laisse-sa-être-fermer-en-haut	jours	sept	elle-être-ashamed
H2351	H3117	H7651	H5462	H3117	H7651	H3637

תֹּאסֵף:	וְאַחַר	לְמַחֲנֶהָ
elle-devra-être-rassembla	et-après	le-camper
H0622		H4264

Et l'Éternel dit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas pendant sept jours dans la honte ? Qu'elle soit exclue, sept jours, hors du camp, et après, qu'elle y soit recueillie.

לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לְמַחֲנֶהָ	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסְגֵּר	15
ne-pas	et-le-people	jours	sept	le-camper	à-l'extérieur	Miriam	et-était-fermer-en-haut	
H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462	

מִרְיָם:	הָאָסֵף	עַד-	נָסַע
Miriam	était-rassembla	jusqu'à	voyagea
H4813	H0622	H5704	H5265

Et Marie demeura exclue hors du camp sept jours ; et le peuple ne partit pas jusqu'à ce que Marie ait été recueillie.

פ	פָּאָרָן:	בְּמִדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	מִחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	16
-	Paran	dans-désert-de	et-campa	de-Hazeroth	le-people	voyagea	et-après	
	H6290		H2583	H2698		H5265		

*Et après, le peuple partit de Hatséroth, et il campa au désert de Paran.